

当代实践哲学译丛


公民共和主义

Civic Republicanism

Practical Philosophy Series

应奇 刘训练 编


东方出版社

当代实践哲学译丛 

公民共和主义

Civic Republicanism

Practical Philosophy Series

应奇 刘训练 编 

东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

公民共和主义 / (美) 阿兰·博耶等著, 应奇 刘训练 编
-北京: 东方出版社, 2006.1

(当代实践哲学译丛 / 应奇主编)

ISBN 7-5060-2351-2

I. 公… II. ①博… ②应… ③刘… III. 公民-研究-美国-文集
IV. D771.224-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 123705 号

公民共和主义

GONGMINGONGHEZHUYI

作 者: 阿兰·博耶 应奇 刘训练 编

责任编辑: 刘丽华

文字编辑: 田土章

封面设计: 鼎盛怡园

版式设计: 管 斌

出 版: **东方出版社**

地 址: 北京朝阳门内大街 166 号

邮 编: 100706

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京瑞古冠中印刷厂印刷

版 次: 2006 年 1 月第 1 版

印 次: 2006 年 1 月北京第 1 次印刷

开 本: 710 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张: 30.75

字 数: 354 千字

书 号: ISBN 7-5060-2351-2

定 价: 30.00 元

版权所有 盗版必究

当代实践哲学译丛

总 序

如果把约翰·罗尔斯(John Rawls)1971年发表的《正义论》作为当代实践哲学史上的一个轴心式转折点,那么实践哲学的全面复兴和蓬勃发展迄今已三十多年了。按照实践理性(推理)的三元结构(行动者,行动,后果),当代实践哲学形成了目的论(与至善论相交叉,其主干为德性伦理)、道义论(与契约论相交叉,其核心为正义理论)和后果论(与功利论相交叉,重点在实践推理的整体结构)这三大流派,这一论域所涵盖的道德哲学、政治哲学乃至法哲学的繁荣兴旺已经成为当代西方学术的一个十分引人瞩目的现象。从这一视野放眼望去,以罗尔斯、德沃金(Ronald Dworkin)、内格尔(Thomas Nagel)、斯坎伦(Thomas Scanlon)等为代表的自由平等主义的展开,以安斯康姆(G. E. Anscombe)、威廉姆斯(Bernard Williams)、麦克道威尔(John McDowell)、拉兹(Joseph Raz)等为代表的德性伦理学和至善论自由主义的修正,以泰勒(Charles Taylor)、麦金太尔(Alasdair MacIntyre)、瓦尔策(Michael Walzer)、桑德尔(Michael Sandel)等为代表的社群主义的崛起,以哈贝马斯(Jürgen Habermas)、韦尔默(Albrecht Wellmer)、霍内特(Axel Honneth)、本哈比(Seyla Benhabib)等为代表的新法兰克福学派和新实用主义

的整合,以亨利希(Dieter Henrich)、弗兰克(Manfred Frank)、图根特哈特(Ernst Tugendhat)等为代表的主体哲学的反弹,以波考克(John Pocock)、斯金纳(Quentin Skinner)、佩迪特(Philip Pettit)、米歇尔曼(Frank Michelm)等为代表的公民共和主义的复苏,乃至以斯特劳斯(Leo Strauss)为宗主,继之以布鲁姆(Allan Bloom)、曼斯菲尔德(Harvey Mansfield)、扎科特(Michael Zuckert)等为代表的新保守主义最近的回潮,这些才俊辈出、代有传人的流派和思潮之间的交光互影、相互辩难,汇合成一股巨大的浪潮,在世纪之交的西方学术、思想论坛上重新激起了可以回溯到17世纪的古代人与现代人的争论。

古代世界百科全书式的思想家、西方古代哲学的集大成者亚里士多德把人类的全部学问区分为三大类:理论的、实践的 and 制作的;近代哲学的枢纽、现代世界哲学上的经纬者康德系统地发展了相应于人类的知、情、意三种基本机能的理论哲学(认识论)、审美哲学(美学)和实践哲学(伦理学)这一哲学三分法。亚里士多德的实践哲学内含伦理学和政治学,康德的实践哲学同样包括伦理学、政治哲学乃至法哲学。不管古代世界与现代世界之间存在多大的差异,上述两种区分至少具有某种形式上的类似性。但是,如果说亚里士多德的整个哲学体系,特别是其实践哲学中蕴涵的实践推理的结构,是笼罩在目的论的思考方式之中的,而康德实践哲学在哲学史上的独特性,以及它成为当代自由主义的灵感源泉的重要原因,正在于相对于古代目的论实践哲学之宗奉善(好)、价值和责任,转而强调权利(正当)、规范和义务的道义论色彩,那么当代实践哲学所面临的任務就不但是要调和亚里士多德和康德的实践哲学,而且是要把实践哲学的第三个重要来源即功利主义整合到实践理性(推理)的总体结构中来。这一问题意识和学术态势不但明显地表现在上

述三大流派各自的理论倾向上,而且影响和渗透到对西方历史传统的自我理解中。于是,复兴亚里士多德主义、改进康德主义和修缮后果论及以调和的面貌出现的各自的变种就构成了当代实践哲学的主潮。各个流派的代表人物或者通过矍矍独造的理论建构,或者经过抽丝织锦的经典读解,或者通过历史传统的重新叙事,为广义的实践哲学的繁荣发展做出了独特的贡献。

实践理性和实践哲学在以儒家思想为核心和主干的中华文化传统中一向颇为繁盛。在近世以来的以古今中西之争为经、以道器体用之辩为纬的“三千年未有之大变局”中,实践理性新维度的开展和实践哲学新形态的寻求也依然是中国文化之“灵根自植”(唐君毅语)和“灵根再植”(杜维明语)的题中应有之义。但由于文化渊源和制度实践方面的原因,较诸西方亚里士多德、康德等大哲,中国本土传统不能不谓仍有缺憾难能之处。如在亚里士多德那里,伦理学并不是一门独立的学科,只是广义的政治学的一部分,而中国文化以伦理为本位的传统恰恰反其道而行之,其流弊之于后世,乃有“泛道德主义”的政治观念和政治实践。又如康德晚年之著《道德形而上学》,分为“法权论”和“德性论”两部,着重阐发实践理性之法权含义,此乃以儒家思想为代表的中国传统文化传统的一大缺失,致使后世儒家兴有“治道”而无“政道”之叹。但是,如果说以欧洲虚无主义为反衬背景的东方文化复兴论是一种化他者为无的虚假的主体意识,以冷战意识形态为参照系的“老内圣开出新外王”说则仍然坚持东方与西方、自我与他者的抽象的二元对立模式,那么,就恰恰只有在对西方现代性(包括西方传统自身的复杂性)的深层反思基础上浮现的文化现代性与规范现代性的视野中,在多元现代性的论说所激发的新一轮的理论理性与实践理性、工具合理性与价值合理性的论辩中,在扬弃主体哲学和独白模式后的

互主体哲学和交往合理性的层次上,传统与现代、地方性与普世性的关系才能得到辩证通达和本真切己的理解和把握。

浙江大学外国哲学研究所与东方出版社创设的这套译丛,旨在集中展示当代西方特别是盎格鲁-撒克逊传统中的实践哲学的第一流成果。之所以采取这样的聚焦方向和基本定位,外在的理由在于,在当前中文出版界蔚为风气的西学翻译工程中,仍然缺乏对这一主流传统特别是其前沿进展的深入全面的关注,这不能不说已经极大地制约了汉语思想界对西方学术的全体大用的系统把握。数年前中国知识界和公共舆论领域爆发的论战中言之谆谆、听之藐藐的景象,适足以表征国内学界对20世纪晚期英美实践哲学的建设性成果的生疏和隔膜;内在的理由则在于,在从“语言学转向”(Linguistic Turn)到“实践理性转向”(Practical Reason Turn)的大背景下,大陆哲学和英美哲学的沟通融合不断地摇撼和移动着理性与非理性、形而上学与后形而上学、现代性与后现代性、哲学文化与后哲学文化的边界与视界,盎格鲁-撒克逊传统的深刻变革不但在“不可承受之重”的大陆传统和“不可承受之轻”的后学流裔之间别开生面、创获甚丰,而且提供了一方面更富包容性地综合以希腊和罗马为代表的西方自身的大传统,另一方面更具前瞻性地回应全球化与多元文化之挑战的概念和理论资源。我们期望并且深信,哲学和文化传统的这种返本开新、创造转化的个案中所体现的洞见、智慧和勇气,将为处于现代国家构建、市场秩序构建和个人认同构建同步进行的转型期中国社会之中,参与塑造中文学术的自主形态的人们提供难得的滋养和有益的借镜。

应 奇

2005年6月

目 录

总序·····	1
编选说明·····	1
论古代共和主义的现代意义(阿兰·博耶)·····	7
德性、权利与风俗——政治思想史家的一种模式	
(约翰·波考克)·····	37
共和主义的政治自由理想(昆廷·斯金纳)·····	59
共和主义的政治理论(菲利普·佩迪特)·····	86
重申共和主义(菲利普·佩迪特)·····	115
共和主义的复兴及其局限(莫里奇奥·维罗里)·····	145
法律共和国(弗兰克·米歇尔曼)·····	178
宪法解释的分歧问题:“适用商谈”于事有补吗	
(弗兰克·米歇尔曼)·····	237
超越共和主义复兴(凯斯·森斯坦)·····	275

公民共和主义..... 2

程序共和国和无牵无挂的自我(迈克尔·桑德尔) 334

论共和主义与自由主义:桑德尔访谈录 355

答非所问:自由主义-社群主义之争(查尔斯·泰勒) 370

民主文化的条件:评自由主义-社群主义之争
(阿尔布莱希特·韦尔默) 402

世界主义的共和主义:公民身份,自由与全球政治权威
(詹姆斯·波曼) 429

自由平等主义与公民共和主义:朋友抑或敌人
(威尔·金里卡) 453

致谢..... 481

CONTENTS

Preface	1
On the Modern Relevance of Old Republicanism(Alain Boyer)	7
Virtues ,Rights and Manners ;A Model for Historians of Political Thought (J. G. A. Pocock)	37
The Republican Ideal of Political Liberty(Quentin Skinner)	59
Republican Political Theory(Philip Pettit)	86
Republicanism ;Once more with Hindsight(Philip Pettit)	115
The Republican Renaissance and its Limits(Maurizio Viroli)	145
Law ' s Republic(Frank I. Michelman)	178
The Problem of Constitutional Interpretive Disagreement ;Can Discourses of Application ' Help? (Frank I. Michelman)	237
Beyond the Republican Revival(Cass R. Sunstein)	275
The Procedural Republic and the Unencumbered Self (Michael Sandel)	334
On Liberalism and Republicanism(Michael Sandel)	355
Cross - purposes ;The Liberal - Communitarian Debate	

(Charles Taylor)	370
Conditions of a Democratic Culture;Remarks on the Liberal – Communitarian Debate(Albrecht Wellmer)	402
Cosmopolitan Republicanism;Citizenship, Freedom and Global Authority (James Bohman)	429
Liberal Egalitarianism and Civic Republicanism;Friends or Enemies? (Will Kymlicka)	453
Acknowledge	481

编选说明

一、如果从汉斯·巴伦（Hans Baron）1955年发表《文艺复兴初期佛罗伦萨和威尼斯的人文主义和政治学问》¹算起，公民共和主义（Civic Republicanism）复兴运动迄今已持续整整半个世纪了。极权主义批判和自由主义复苏，意识形态的终结与政治哲学的衰落，形形色色和五花八门的左翼政治，福利国家的登场与新自由主义的铁三角，社群主义的崛起乃至新保守主义最近的回潮，公民共和主义的这场波澜壮阔的复兴运动不但没有随着时间的流逝和学术话语的花样翻新而偃旗息鼓或渐失风光，而是继续保持其强劲的势头，在政治哲学、政治思想史、实证研究乃至美国宪法学等多层次的、广泛的领域产生了日益深远的影响。毫不夸张地说，公民共和主义复兴运动已经成了西方学术近半个世纪以来最为引人注目的现象之一，也是我们了解西方学术的最新动向，并逆流而上，反潮流而动，把握所谓“西方本身以及西方往何处去的问题”、“西方历史传统的自我理解”、“真正进入西方的脉络”²的问题的最重要途径之一。所幸的是，在经历过自由主义的独领风骚和社群主义的强劲反弹之后，人们已经意识到，汉语学界没有理由长期对共和主义这一西方最悠久、精湛的政治传统熟视无睹，也无法对“自由主义 v. s. 共和主义”这一西方自由民主政制的内在张力重新激发的基本辩论的强大震撼力置若罔闻。毋宁说，公民共和主义的重新发现和阐释对于处于现代国家构建、市场秩序构建和个人认同构建同步进行的转型期中国社会

无疑具有极大的启发意义和借鉴作用。本文选既是这一基本认识的产物，也是对它的呼应。

二、波考克、斯金纳、佩迪特和维罗里是公民共和主义复兴运动的主要代表人物，他们的文章构成本文选的第一部分。波考克博学宏儒，入选的这篇文章虽然篇幅不长，但集中阐述了公民人文主义对于政治理论史编纂学的构成性意义，建构了一幅迥异于自由主义范式和前自由主义范式的崭新的政治思想史画面，堪称一篇经典的纲领性文献；斯金纳是新共和主义运动的中坚，他的一个重大理论贡献是提出了“工具论的共和主义”（Instrumental Republicanism）论题，³明确认为共和主义者所珍视的自由实际上是消极自由或个人自由，以政治参与为主要内涵的积极自由只具有维护和促进个人自由的工具性价值。《共和主义的政治自由理想》这篇被广泛引证的名文阐明了经过重新阐释的共和主义理论资源对于走出政治自由的悖论的重要意义；⁴佩迪特是共和主义自由概念在哲学上最重要的阐释者，《共和主义的政治理论》可以看作是他的主要著作《共和主义》一书的缩写，特别强调了无支配的自由与无干涉的自由之于分配正义的不同含义；作为《共和主义》平装本的跋语发表的《重申共和主义》一文重申了新罗马主义与新雅典主义的区分，着重论证了新罗马主义的共和传统独特的共同利益观念，并进一步澄清了无支配的自由观与斯金纳的自由观的差异以及弥合两者的分歧的可能性。维罗里是共和主义研究的后起之秀，他以倡导所谓“共和派的爱国主义”著称于世。他的文章以自由主义、社群主义和共和主义的三方论争为背景，深入探讨了它们在自由、共同善、公民身份等重大问题上的分歧，尤其强调共和主义的核心范畴是法治，而不是公民德性。这正是新共和主义晚近的主流方向。

三、当代美国宪法学领域最重要的学者米歇尔曼和森斯坦的三篇长文构成本文选的第二部分。他们的工作集中体现了共和主义思潮在法学研究中的影响和辐射力量，经由哈贝马斯推扬，声誉更盛。“米歇尔曼所依据的是亚里士多德主义的‘政治观’传统……考察了美国宪法作者们的争论、宪法本身的文本、目前的宪法判决，设法从中破译这种共和主义痕迹，以便从中形成一个有关政治过程及其程序条件的规范性概念。”“与米歇尔曼不同，森斯坦不是从美国宪法传统的起源中重构出表现为共和主义政治观和自由主义政治观之间对立的两条线索，而是从中重构出一个统一的概念，他称之为‘麦迪特共和主义’（Madisonian Republicanism）。”⁵也许正是基于基本倾向的亲疏性上的考虑，哈贝马斯在他的法哲学巨著中主要讨论和批评的是米歇尔曼的理论——他没有详加讨论的正是他赞成和同意的。但有意思的是，被哈贝马斯认为公民人文主义色彩更为浓厚的米歇尔曼却似乎对价值多元主义有更为深刻的体认。他在哈贝马斯的著作出版近十年后发表的这篇重要论文中，借用实用主义的洞见，论证了抽象的通则与它们适用的具体案例之间的互相关联、互相决定的关系，认为在存在关于具体政策的难以对付的但却是合理的分歧的条件下，并无就更为抽象的宪法规范达成共识的希望，而哈贝马斯希望发现政治主体间性的普遍结构的想法是过于理想化了。具有悖谬性意义的是，无论在哈贝马斯那里还是米歇尔曼这里，实用主义都同样是一种十分重要的理论资源。

四、桑德尔和泰勒（后者是前者的老师，但这里以入选文章发表时间排序）的文章和访谈录构成本文选的第三部分。他们是所谓社群主义的重要代表，但他们的人选文章表明毋宁称他们为共和主义者。这不但由于社群主义这一名称已经引起

了广泛的误解，以至于被归入这一旗号下的理论家都雅不愿接受这个称号，⁶而且因为哈贝马斯已经以一种否定性的方式把社群主义与共和主义区分开来，因为既然一方面肯定共和主义和社群主义之间并没有必然的对应关系，另一方面指出社群主义是用特定伦理社群的“在先的共识”，而不是普遍主义的交往行动的形式结构，来说明现行西方立宪民主制度的合法性，那就可以推出共和主义并不必定要诉诸这种“在先的共识”。这也正是桑德尔和泰勒努力的方向。桑德尔以他的《自由主义与正义的局限》开启了所谓社会本体论的路径，泰勒在此基础上进一步把本体论论题（ontological issues）和辩护论题（advocacy issues）区分开来并试图重新加以整合，一方面肯定盎格鲁—萨克逊政治文化中的原子主义偏见需要来自对于个人认同的社群（会）维度的更强有力观点的补救；另一方面认为对个人认同的更具构成性的观点并不必然导致集体主义的另一极端，从而为一种“整体论的个人主义”（Holistic Individualism）做出了有力的辩护。可以说，泰勒的这篇经典论文的意义正在于它是“后社群主义”或“后自由主义”起步的界标和理论基础。批判理论和新法兰克福学派的重要代表人物阿尔布莱希特·韦尔默对泰勒的整体论的个人主义和瓦尔策的社群式自由主义持有同情和赞赏的态度，并试图通过发展一种民主的伦理生活形式的观念把黑格尔和托克维尔，共和主义、自由主义与社群主义整合在一起。这似乎正是当代政治哲学的主流方向。

五、古代城邦条件下孕育出来的古典共和主义被认为只适用于小国寡民的政治社群，联邦党人基于“以共和制补救共和病”的政治洞见提出的“代议制共和国”方案则正是为了适应民族国家时代的大国民主之道，⁷但这种现代共和主义已

经与立宪自由主义合为一体，在一定意义上丧失了政治理想的自主性和自足性，更使人们对全球交往时代共和主义政治话语的可欲性和可行性心存疑虑。对批判理论素有研究的詹姆斯·波曼的文章独辟蹊径，一方面把世界主义理解成一种公民身份理想；另一方面认为共和主义的自由理想正是世界主义民主的价值内涵，从而论证了一种世界主义的共和主义的可行性；加拿大政治哲学家威尔·金里卡以倡导一种用自由主义包容社群主义和文化多元主义的独特的多元文化公民权理论著称于世，是继罗尔斯和德沃金之后最重要的自由主义政治哲学家之一，他的文章从他自己所服膺的自由平等主义立场回应了公民共和主义的挑战和批评。整篇文章表现出的明智通达和建设性态度则使此文不徒具有高度的学术价值，而且很值得喜好动辄置论敌于死地的中文政治哲学“思想者”们的借镜。

六、共和主义政治理论源远流长、谱系繁复，公民共和主义复兴运动辐射深广、余音不绝，要在古典政治理论背景下，当代政治哲学的语境中对这整个主题做全面的批判综述，非有开阔的视野、丰富的智识和良好的洞见莫为，而巴黎索邦大学阿兰·博耶教授的文章三美并俱，使人有“眼前有景道不得”之叹，堪当本文选之导论，亦免去笔者操觚之劳。

注 释

¹ Hans Baron, *Humanistic and Political Literature in Florence and Venice at the Beginning of the Quattrocento*, Cambridge, Mass.,: Harvard University Press, 1955。值得一提的是，Don Herzog 在 1986 年发表的一篇颇有影响的文章中就已经指出：“最近二十五年左右出现的对（西方）政治思想史的最大修正就是对公民共和（人文）主义精神的发现和颂扬。”

参见 Herzog, *Some Questions for Republicans*, *Political Theory*, vol. 14, 1986。

- ² 甘阳,《与友人论美国宪政书》,载《现代政治与自然》,上海人民出版社,2003。
- ³ 语见泰勒《答非所问:自由主义/社群主义之争》一文,已收入本集。
- ⁴ 对波考克和斯金纳的政治思想史研究及其旨趣的一个初步探讨,参见应奇,《政治理论史研究的三种范式》,载《浙江学刊》2002年第2期,收入他的《从自由主义到后自由主义》,生活·读书·新知三联书店,2003。
- ⁵ 哈贝马斯,《在事实与规范之间》,童世骏译,生活·读书·新知三联书店,2003,第330,349页。
- ⁶ 最有代表性的是瓦尔策和晚近的桑德尔,分别见 Michael Walzer, *The Communitarian Critique of Liberalism*, *Political Theory*, Vol. 18, February 1990; 桑德尔,《自由主义与正义的局限》1998年新版导言,译林出版社,2001;笔者在前揭拙著中试图区分社群主义的“前自由主义”与“后自由主义”面相,并讨论了一种后自由主义的可能性。
- ⁷ 已故的马丁·戴蒙德(Martin Diamond)在为列奥·斯特劳斯和约瑟夫·克罗波西主编的《政治哲学史》撰写的《联邦党人》一章中,敏锐地洞察到联邦党人的民主性要求体现在明确反对所有那些贵族或寡头政体使用共和国一词的习惯,在这个意义上,他强调帕布里乌斯的共和主义的民主特性,并认为帕布里乌斯拥护的是“民主的共和国”或“代议民主制”,但是既然肯定共和体制与纯粹民主制的不同之处(即使是惟一的不同)在于它是一个实行代议制的政府,那么“代议共和制”的表述也没有什么不妥。前一种表述强调的是共和制与民主制的一致性和连续性,后一种表述强调的则是两者的差异性和离散性。